

А теперь, как говорится, о грустном. Один из основных показателей эффективной работы в Twitter является количество подписчиков на ленту публикаций пользователя. Здесь эти подписчики называются фолловерами (от английского слова «follow» – «следовать»). Так вот, число этих последователей в Twitter-представительствах (аккаунтах) томских органов власти, публичных организаций, компаний, фирм, высших учебных заведений до обидного мало. Будь то Законодательная Дума Томской области, Сибирский Химический Комбинат, инновационный форум Innovus или любой из томских университетов. Обычно число подписчиков составляет от 200–300 до 1000. Это значит, что всемирно принятый ресурс используется «в наших палестинах» на малую долю процента. Это значит, что он не дает той эффективности, которую мог бы давать. Это значит, что люди,

которые занимаются (или должны заниматься) популяризацией и продвижением каждого конкретного органа, организации, компании, персоны либо заблуждаются в своих знаниях, либо некомпетентны в них. Они не выдают максимально возможного результата. Более того, в этом случае результат получается отрицательным, поскольку любой человек в мире, набрав тот или адрес в Twitter, увидит, что конкретный некто совсем не пользуется популярностью. И вполне правомерен будет вопрос: «А почему?».

Автор этих тезисов, используя многолетний опыт работы в Интернете, в 2010–2012 годах выбрал Twitter в качестве основного канала активных коммуникаций с пользователями разных стран. В результате чего к сентябрю 2012 года число его фолловеров достигло 60 тысяч. В докладе приводятся примеры эффективного использования Twitter.

## **Образовательно-производственный кластер в системе среднего профессионального образования**

*Н. Н. Лазаренко, М. А. Хасанова, Г. В. Скорик*

*ОГБОУ СПО «Северский промышленный колледж»*

Подготовка специалистов для приоритетных отраслей экономики – одно из важных направлений развития Томской области. Томск является не только «кузницей» кадров специалистов с высшим образованием, но и высококвалифицированных специалистов среднего звена: техников, технологов, рабочих высшей квалификации. Сегодня реальный сектор экономики испытывает кадровый голод и прежде всего среди инженеров, квалифицированных техников, рабочих высшей квалификации. Дальнейшее развитие экономики только за счет специалистов с высшим профессиональным образованием без технических работников среднего звена и рабочих невозможно. Следовательно, развитие только высшего образования без должного внимания к другим ступеням профессионального образования не даст должного эффекта экономического роста региона.

Руководители предприятий всех форм собственности также констатируют факт недостаточного объема подготовки квалифицированных специалистов для эффективного функционирования. Таким образом, очевидным становится необходимость развития системы среднего профессионального образования (СПО) как с точки зрения сохранения и расширения номенклатуры специальностей, так и с точки зрения вовлечения работодателей в образовательный процесс.

Образовательное учреждение среднего профессионального образования в современной ситуации испытывает следующие трудности:

- снижение престижности технического образования среди абитуриентов, несмотря на дефицит специалистов на рынке труда;

- требование федерального образовательного стандарта третьего поколения по обязательному привлечению работодателей в образовательный процесс;
- пассивная позиция работодателей в вопросе участия в образовательном процессе даже при явном дефиците работников;
- повышение требований к материально-технической базе подготовки специалистов при остаточном принципе финансирования среднего профессионального образования по сравнению с другими ступенями, как общего, так и профессионального образования.

Обозначенные проблемы делают актуальным создание образовательно-производственного кластера технического направления подготовки в системе среднего профессионального образования.

Работа в направлении создания кластеров в Томской области ведется активно, в том числе создаются научно-образовательные кластеры на базе томских вузов и предприятий реального сектора экономики («ИНО Томск'2020»). Именно кластерный подход, по мнению специалистов, способствует экономическому росту внутри региональных агломераций за счет снижения издержек из-за близкого соседства связанных субъектов кластера, распространения инноваций от одного субъекта к другому.

Образовательно-производственный кластер СПО Томской области позволит объединить лучшие педагогические кадры, будет способствовать обмену интеллектуальными, информационными, материальными ресурсами, методическими материалами для внедрения инновационных педагогических и передовых производственных технологий. Работодатели через взаимодействия внутри кластера смогут принимать участие в разработке учебных планов специальностей, влиять на процесс подготовки специалистов, формировать заказ или выбирать выпускников, владеющих знаниями, умениями, навыкам, профессиональными компетенциями, необходимыми на конкретном производстве.

Кластер – это, прежде всего, форма сети, поскольку близкое расположение

организаций обеспечивает наличие определенных общностей и повышает частоту и силу взаимодействия. Образовательные учреждения среднего профессионального образования Томской области имеют определенный опыт сетевого взаимодействия. Следующим этапом должно стать нормативное закрепление сетевого взаимодействия, не только через двусторонние, многосторонние договоры о сетевом взаимодействии, но и через разработку мотивационных механизмов для ресурсных центров в вопросе активного предоставления своей базы участникам кластера.

Основным механизмом кластеров должно стать создание инновационной образовательной сети, которая будет выстраиваться на основе открытого партнерства между обучающимися и выпускниками СПО – образовательным учреждением – работодателем – Департаментом труда и занятости населения и других структур. Процесс и результаты взаимодействия будут отражаться через единое коммуникативное пространство – электронную платформу.

Процесс разработки и функционирования электронной открытой платформы возможен при участии Управления начального профессионального и среднего профессионального образования Томской области.

Функционирование электронной платформы предполагает два режима контактов участников. Режим OFF предусматривает встречи и мероприятия в формате реального времени, режим ON – контакты через Интернет и средства коммуникации. Каждый участник проекта наделен различными правами и возможностями по работе на платформе.

Результатом работы электронной платформы должно стать взаимовыгодное сотрудничество для всех субъектов кластера, повышение конкурентоспособности выпускников на рынке труда, обеспечение кадрами реального сектора экономики, повышение конкурентоспособности Томской области в качестве одного из ведущих инновационно-образовательных центров России.

# Использование ИКТ в организации процесса подготовки переводчиков на базе языковых факультетов

*М. Б. Марутян*

*Национальный исследовательский Томский государственный университет*

Любой преподаватель постоянно стремится усовершенствовать педагогический процесс, и преподаватели, обучающие переводу, не являются исключением. Требования современного рынка профессиональных услуг и влияние глобализации бросают вызов современным методикам преподавания, т. е. теперь, чтобы соответствовать этим требованиям, учащимся необходимо получать новые знания, умения и навыки, которые подразумевают использование информационных технологий. При подготовке переводчиков нужно учитывать, что информационные технологии уже стали неотъемлемой частью процесса перевода, и для того чтобы этот аспект не выпадал из поля зрения, необходимо привнести ряд нововведений и улучшений в процесс подготовки переводчиков.

Педагог стремится шагать в ногу со временем и адаптировать процесс обучения под требования и нужды современного мира. Чтобы подготовить конкурентоспособных переводчиков, необходимо учитывать требования современного рынка профессиональных переводческих услуг и привносить в процесс подготовки различные методы и технологии, которые позволят максимально оптимизировать обучение в соответствии с этими требованиями.

В данный момент в мировой культуре имеет большое значение визуальный компонент, что, в свою очередь, предполагает смещение акцентов в преподавании перевода в сторону использования мультимедийных средств, таких как видеоконференции и потоковое видеовещание через Интернет.

Информационные технологии могут не только повысить уровень профессиональной

компетенции выпускников, что подразумевает приобретение навыков использования технологии Translation Memory, умение использовать базы данных и возможности Интернета в качестве подспорья в процессе перевода, но и как информационные технологии могут стать мощным образовательным инструментом, который помогает привить учащимся способность обучаться друг у друга внутри группы и сотрудничать в рамках учебного процесса. В этой связи виртуальная образовательная среда представляется серьезным подспорьем. Преподаватель должен научиться корректно внедрять эти технологии в образовательный процесс: недостаточно перенести традиционный учебный материал на виртуальную платформу, чтобы он был доступен для скачивания. Значительное преимущество асинхронии в обучении и возможностей взаимного образования позволяют разработать смешанные образовательные модели и курсы, учитывающие индивидуальные потребности учащихся. Существуют также средства, которые позволяют студенту самостоятельно контролировать процесс своего обучения.

Наши предложения затрагивают обучение переводу общего и узкоспециального профиля в виртуальной образовательной среде Moodle.

Как упоминалось ранее, влияние глобализации и информационных технологий, а также современный рынок профессиональных переводческих услуг задают новые требования к переводчику, которые необходимо учитывать в процессе подготовки. И именно информационные технологии помогают адаптироваться к новым методам и техникам преподавания, которые позволяют учащимся в разумные сроки получить знания, умения